

WYROK

Warszawa, 31 grudnia 2025 r.

Krajowa Izba Odwoławcza – w składzie:

Przewodniczący: Bartosz Stankiewicz

Protokolantka: Klaudia Kwadrans

po rozpoznaniu na rozprawie odwołania wniesionego do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej 12 listopada 2025 r. przez wykonawcę „EVERSPORT” spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie przy ul. Kiersnowskiego 12 lok. 20 (03-161 Warszawa) w postępowaniu prowadzonym przez Gminę Połaniec z siedzibą w Połańcu przy ul. Ruszczańskiej 27 (28-230 Połaniec)

orzeka:

1. Uwzględnia odwołanie i nakazuje zamawiającemu: unieważnienie czynności unieważnienia postępowania, unieważnienie czynności odrzucenia oferty wykonawcy „EVERSPORT” spółki z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie oraz dokonanie ponownego badania i oceny oferty ww. wykonawcy.
2. Kosztami postępowania obciąża zamawiającego Gminę Połaniec i:
 - 2.1. zalicza na poczet kosztów postępowania odwoławczego: kwotę 10 000 zł 00 gr (dziesięć tysięcy złotych zero groszy) uiszczoną przez wykonawcę „EVERSPORT” spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie tytułem wpisu od odwołania oraz kwotę 3 600 zł 00 gr (trzy tysiące sześćset złotych zero groszy) stanowiącą koszty ww. wykonawcy poniesione z tytułu wynagrodzenia pełnomocnika;
 - 2.2. zasądza od zamawiającego Gminy Połaniec na rzecz wykonawcy „EVERSPORT” spółki z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie kwotę w wysokości 13 600 zł 00 gr (trzynaście tysięcy sześćset złotych zero groszy) stanowiącą koszty strony poniesione z tytułu wpisu od odwołania oraz wynagrodzenia pełnomocnika.

Na orzeczenie – w terminie 14 dni od dnia jego doręczenia – przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej do Sądu Okręgowego w Warszawie – Sądu Zamówień Publicznych.

Przewodniczący:.....

Sygn. akt: KIO 5051/25

Uzasadnienie

Gmina Połaniec zwana dalej „zamawiającym”, prowadzi postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na podstawie przepisów ustawy z 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r., poz. 1320 ze zm.), zwanej dalej: „Pzp”, w trybie podstawowym, pn.: *Budowa kompleksu sportowego Orlik 2024 w miejscowości Zrębir*, o numerze referencyjnym TL271.254.2025.TIB-3, zwane dalej: „postępowaniem”.

Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej 22 września 2025 r. pod numerem: 2025/BZP 00435007.

Szacunkowa wartość zamówienia, którego przedmiotem są roboty budowlane jest niższa od kwot wskazanych w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 3 ust. 3 Pzp.

12 listopada 2025 r. wykonawca „EVERSPORT” Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (zwany dalej: „odwołującym”) wniósł odwołanie od czynności i zaniechań zamawiającego, w toku postępowania, w tym m.in. od:

- odrzucenia oferty na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 Pzp (niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia) oraz art. 226 ust. 1 pkt 2 lit. c) Pzp;
- unieważnienia postępowania na podstawie art. 255 pkt 2 Pzp (wszystkie złożone oferty podlegały odrzuceniu), o czym zamawiający poinformował pismem z 7 listopada 2025 r.

Odwołujący zarzucił zamawiającemu naruszenie art. 16 pkt 1-3 Pzp przez naruszenie zasady nakazującej prowadzenie postępowania w sposób zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji oraz równe traktowanie wykonawców oraz w sposób przejrzysty

i proporcjonalny, a także naruszenie innych pozostających w związku art. 16 pkt 1-3 Pzp przepisów, tj.:

- 1) art. 226 ust. 1 pkt 5 Pzp – przez bezzasadne odrzucenie oferty odwołującego z powodu rzekomej niezgodności treści oferty z warunkami zamówienia, podczas gdy złożone przedmiotowe środki dowodowe zwanej dalej jako: „PŚD” (wraz z

wyjaśnieniami) w pełni potwierdzały spełnienie wszystkich wymagań;

2) art. 107 ust. 4 Pzp – przez błędną i nadmiernie rygorystyczną ocenę złożonych wyjaśnień treści PŚD, a w konsekwencji nieuzasadnione uznanie, że oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia;

3) art. 107 ust. 2 Pzp w zw. z art. 226 ust. 1 pkt 5 PZP (zarzut ewentualny) – przez zaniechanie wezwania odwołującego do złożenia lub uzupełnienia PŚD w zakresie braków

o charakterze formalnym (tj. literówek w tłumaczeniu, brakujących zdjęć, nieprecyzyjnych opisów), które nie miały charakteru błędu merytorycznego i nie prowadziły do merytorycznej zmiany treści oferty;

4) art. 255 pkt 2 Pzp – przez bezzasadne unieważnienie postępowania, ponieważ w postępowaniu złożona została oferta niepodlegająca odrzuceniu (oferta odwołującego).

W świetle powyższych zarzutów odwołujący wniósł o uwzględnienie odwołania, albowiem ww. naruszenia miały istotny wpływ na wynik postępowania, a konsekwencji odwołujący wniósł o nakazanie zamawiającemu:

- unieważnienia czynności odrzucenia oferty odwołującego;
- przywrócenia oferty odwołującego do postępowania;
- dokonania ponownej oceny oferty odwołującego i uznania, że złożone przedmiotowe środki dowodowe (PŚD) w pełni potwierdzały zgodność oferowanego przedmiotu zamówienia z wymaganiami zamawiającego, a w konsekwencji – dokonanie wyboru oferty odwołującego jako najkorzystniejszej;
- unieważnienia czynności unieważnienia postępowania na podstawie art. 255 pkt 2 Pzp.

Odwołujący stwierdził, że ma interes we wniesieniu odwołania. Jego zdaniem w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów Pzp, jego interes w uzyskaniu zamówienia doznał uszczerbku (szkody), gdyż objęte odwołaniem czynności zamawiającego uniemożliwiają mu uzyskanie przedmiotowego zamówienia i jego realizację. Zgodnie

z ustalonymi w SWZ wymaganiami, prawidłowa ocena oferty odwołującego przez zamawiającego powinna skutkować wyborem jego oferty w postępowaniu, a przynajmniej wezwaniem do uzupełnienia/wyjaśnienia stosownych dokumentów, co w konsekwencji może umożliwić dokonanie wyboru oferty odwołującego jako oferty najkorzystniejszej. Odwołujący wyjaśnił, że jest uczestnikiem postępowania, jego oferta została prawidłowo złożona i nie zawiera nieprawidłowości, a tym samym istnieje możliwość wyboru jego oferty jako oferty najkorzystniejszej. Podkreślił, że naruszenie wskazanych powyżej przepisów, ma istotny wpływ na wynik postępowania, w czym należy równolegle upatrywać interes we wniesieniu odwołania, albowiem wpływa to na sytuację prawną odwołującego w postępowaniu. Uchybienia mogą zostać naprawione przez nakazanie zamawiającemu wykonania czynności zgodnych z obowiązującymi przepisami Pzp, przy uwzględnieniu zarzutów odwołania.

W uzasadnieniu odwołania została przedstawiona argumentacja dla podniesionych zarzutów.

W ramach postępowania odwoławczego nie zostały zgłoszone przystąpienia.

23 grudnia 2025 r. zamawiający złożył do akt sprawy odpowiedź na odwołanie, w której przedstawił argumentację dla wniosku o oddalenie odwołania w całości.

Na podstawie dokumentacji przedmiotowego postępowania, złożonych dowodów oraz biorąc pod uwagę stanowiska stron, Izba ustaliła i zważyła, co następuje:

Izba stwierdziła, że nie została wypełniona żadna z przesłanek skutkujących odrzuceniem odwołania na podstawie art. 528 Pzp i skierowała odwołanie na rozprawę.

Izba uznała, że odwołujący posiadał interes w uzyskaniu zamówienia oraz mógł ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy, czym wypełnił materialnoprawne przesłanki dopuszczalności odwołania, o których mowa w art. 505 ust. 1 Pzp.

Izba zaliczyła na poczet materiału dowodowego:

1) dokumentację przekazaną w postaci elektronicznej, zapisaną na płycie CD, przesłaną do akt sprawy przez zamawiającego 9 grudnia 2025 r. oraz uzupełniona 18 grudnia 2025 r.,

w tym w szczególności:

- ogłoszenie o zamówieniu;
- specyfikację warunków zamówienia (zwaną dalej: „SWZ”) wraz z załącznikami;
- ofertę złożoną w postępowaniu przez odwołującego w tym załączone do niej przedmiotowe środki dowodowe;
- wezwanie do wyjaśnienia treści oferty z 24 października 2025 r. skierowane do odwołującego na podstawie art. 107 ust. 4 Pzp;

- wyjaśnienia z 29 października 2025 r. wraz z załącznikami, złożone przez odwołującego

w odpowiedzi na powyżej wskazane wezwanie;

- informację z 7 listopada 2025 r. o unieważnieniu postępowania, która zawierała również informację o odrzuceniu oferty odwołującego wraz z podaniem uzasadnienia dla tej czynności;

2) złożony na posiedzeniu przez odwołującego dokument w postaci pisma z laboratorium Lehmacher/Schneider GmbH & Co. KG z 13 listopada 2025 r., które dotyczyło testowania nawierzchni syntetycznej JUTA grass Defender (pismo zostało złożone w języku angielskim wraz z tłumaczeniem na język polski).

Izba ustaliła co następuje

W rozdziale XV SWZ zamawiający przedstawił wykaz przedmiotowych środków dowodowych. W ust. 1 ww. rozdziału zamawiający wskazał:

1. Zamawiający żąda złożenia przez Wykonawców wraz z ofertą następujących przedmiotowych środków dowodowych:

1.1. na potwierdzenie zgodności z SWZ nawierzchni z trawy sztucznej:

1.1.1. raport z badań przeprowadzony przez specjalistyczne laboratorium (np. Labosport lub ISA-Sport lub Sports Labs Ltd, Ercał), dotyczący oferowanego systemu tj. nawierzchni, wypełnienia EPDM z recyklingu oraz maty, potwierdzający zgodność jej parametrów z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality oraz potwierdzający minimalne parametry oferowanej trawy syntetycznej określone przez Zamawiającego (dostępny na www.FIFA.com),

1.1.2. raport z badań laboratoryjnych przeprowadzony przez niezależne, akredytowane laboratorium dla systemu sztucznej trawy tj. nawierzchnia, wypełnia EPDM z recyklingu i maty, potwierdzający zgodność z aktualną normą EN 15330-1:2013/PN-EN 15330-1:2014-02 lub normami równoważnymi. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną,

1.1.3. karta techniczna oferowanej nawierzchni poświadczona przez jej producenta, potwierdzająca parametry, które nie zostały potwierdzone w raportach z badań,

1.1.4. atest PZH dla poszczególnych elementów tj. oferowanej nawierzchni, maty i wypełnienia (piasek kwarcowy oraz EPDM z recyklingu), lub równoważny,

1.1.5. autoryzacja producenta trawy syntetycznej, wystawiona dla wykonawcy na realizowaną inwestycję,

1.1.6. raport z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego przeprowadzony przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 15306 „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych – narażenie trawy na oddziaływanie” lub normą równoważną potwierdzający, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną,

1.1.7. sprawozdanie z badań wydane przez akredytowane laboratorium na zawartość metali ciężkich oraz wielopierścieniowych węglowodorów aromatyzowanych (WWA) w granulacie EPDM z recyklingu potwierdzających zgodność z Rozporządzeniem (WE) 1907/2006 REACH,

1.1.8. kształt włókna monofilowego musi być potwierdzony przez laboratorium niezależne, akredytowane zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną,

1.1.9. raport z badań potwierdzający, że oferowana trawa syntetyczna nadaje się w 100% do recyklingu (włókno i podkład trawy). Raport musi być wydany przez laboratorium akredytowane przez FIFA, posiadające akredytację ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną.

Dopuszcza się wystawienie autoryzacji, o której mowa w pkt. 1.1.5. pod warunkiem wykonania nawierzchni przez podwykonawcę.

W rozdziale XV ust. 2 SWZ zamawiający przewidział możliwość wezwania wykonawcy do złożenia lub uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych w wyznaczonym terminie, jeżeli wykonawca nie złożył przedmiotowych środków dowodowych lub złożone przedmiotowe środki dowodowe są niekompletne.

W postępowaniu oferty złożyło trzech wykonawców, w tym odwołujący.

Odwołujący złożył wraz z ofertą, wymagane przez zamawiającego przedmiotowe środki dowodowe.

Pismem z 24 października 2025 r. zamawiający zwrócił się do odwołującego, na podstawie art. 107 ust. 4 Pzp, o wyjaśnienie treści przedmiotowych środków dowodowych

w następującym zakresie:

1. Test zużycia Lisport w pkt 7 pod zdjęciami obrazującymi wygląd włókien zamieszczone są informacje wskazujące że włókna nie posiadają widocznych uszkodzeń i posiadają przeważnie pionowe położenie po szczotkowaniu (do 500 tys. cykli włącznie). Z kolei w pkt 8 stwierdzono, że nawierzchnia posiada niewielkie widoczne uszkodzenia włókna, pod koniec symulowanego testu większość włókien znajdowała się w pozycji pionowej. Test wykazuje więc rozbieżności, ponadto nie

wskazuje, po ilu cyklach pojawiły się w/w uszkodzenia.

2. Raport FIFA przedstawia granulát o barwie jasnoszaro-czarnej JUTAFILL GREY/BLACK, natomiast przedstawion przez wykonawcę dokumenty i deklaracje (PZH, sprawozdanie WWA) dotyczą innego granulátu - CETUS - w kolorze czarnym.

3. Raport FIFA rozbieżności pomiędzy oryginalnym raportem a tłumaczeniem:

- na dole strony tytułowej podane są różne numery raportu i rozbieżne daty,
- w tabeli 1 pkt 6 „Włókna 2 | Zmiana odcienia po sztucznym sezonowaniu” – w oryginale jest wynik 4 w tłumaczeniu 4-5,
- w tabeli 1 pkt 6 jest „Splash I Characteristics for information > 1.5 %” natomiast w tłumaczeniu brak jest tego parametru,
- w oryginale jest zdjęcie z opisem „Simulated wear - Before 2” natomiast w tłumaczeniu brak jest tego zdjęcia i opisu,
- w tabeli 1 pkt 3 jest podane „Grubość włókien (μ m) I Włókno 2 | 110.0” natomiast na zdjęciu w oryginale ukazane jest włókno 3, które ma grubość 0,095mm oraz 0,100 mm.

4. Raport Sport Labs rozbieżność między oryginalnym raportem a tłumaczeniem:

- str. 15 – w tabeli podana jest informacja dot. średniego wyniku dla włókna fibrylowanego: 110 mikronów natomiast na zdjęciu zamieszczonym poniżej wskazane są grubości 0,095mm oraz 0,100 mm. W tłumaczeniu brak jest zdjęcia pod tą tabelą.

W odpowiedzi na powyżej wskazane wezwanie odwołujący złożył wyjaśnienia

z 29 października 2025 r. W wyjaśnieniach tych odwołujący wskazał:

W odpowiedzi na wezwanie z dn. 24.10.2025r. w sprawie treści przedmiotowych środków dowodowych, uprzejmie wyjaśniamy:

1. Test zużycia raport Lisport.

Zgodnie z SWZ Rozdział XV Zamawiający wymagał przedłożenia raportu z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego przeprowadzony przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 15306 „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych – narażenie trawy na oddziaływania” lub normą równoważną potwierdzający, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną. W złożonych przedmiotowych środkach dowodowych przedłożyliśmy raport

z badań na 500.000 cykli, co prawie dwukrotnie przewyższa wymaganą wartość. Zgodnie

z wymaganiem Zamawiającego przedłożony raport potwierdza spełnienie warunku, aby włókno wykazywało brak uszkodzeń po 300.000 cykli, czego potwierdzeniem jest strona 9 raportu z badań testu Lisport o numerze EN K 2492 „Brak widocznych uszkodzeń włókna po 300 000 cykli w testerze zużycia Lisport, przeważnie pionowe położenie włókien po szczotkowaniu”. Punkt 7 i 8 dotyczy symulowanego zużycia po 500.000 cykli. Punkt 7 potwierdza brak uszkodzeń, z kolei ocena końcowa wskazuje niewielkie uszkodzenia włókna. Jest to opinia wydana przez akredytowane laboratorium. Testy Lisport po uzyskaniu braku uszkodzeń na 500.000 cykli są dalej wykonywane, a w związku z tym, że ocena jest dokonywana co 50.000 cykli w końcowej ocenie laboratorium pojawiła się wzmianka o niewielkich uszkodzeniach włókna. Nie zmienia to jednak faktu, iż po 300.000 cykli nawierzchnia nie wykazuje żadnych uszkodzeń, co spełnia w 100 % wymóg Zamawiającego.

2. Granulat EPDM.

Zamawiający wymagał zastosowania granulátu gumowego z recyklingu, natomiast

w dokumentacji technicznej nie został określony kolor granulátu. W badaniach FIFA numer 11158/1368 użyto granulátu pod nazwą: EPDM Jutafill Grey/Black, co oznacza, że można zastosować granulát w kolorze czarnym lub szarym. Granulat firmy Cetus spełnia wymogi Zamawiającego oraz posiada atest PZH i sprawozdanie z badań na zawartość metali ciężkich oraz wielopierścieniowych węglowodorów aromatyzowanych (WWA) w granulacie EPDM z recyklingu potwierdzających zgodność z Rozporządzeniem (WE) 1907/2006 REACH, co tym samym potwierdza spełnienie wymogu w tym zakresie. Do pisma załączamy wyjaśnienia producenta trawy, który potwierdza, że współpracuje z firmą Cetus i granulát tej właśnie firmy użył do przebadania oferowanego systemu nawierzchni. Należy dodać, że każda partia granulátu może się nieznacznie różnić kolorem, co nie podważa jego jakości

i spełnienia wymagań, skoro pozostałe wartości i dokumenty potwierdzają spełnianie warunku. Również w tym przypadku przedłożone dokumenty są zgodne z wymaganiami Zamawiającego i potwierdzają spełnienie wymagań w tym zakresie.

3. Raport z testu laboratoryjnego FIFA.

Czynnik ludzki - błąd tłumaczenia. Podstawowym dokumentem stanowiącym ocenę spełnienia wymagań jest dokument raport z badań FIFA nr 11158/1368 przedłożony

w oryginale (język angielski). Tłumaczenie stanowi uzupełnienie dokumentu, niestety ze względu na omyłkę osoby tłumaczącej zawierało błąd. W załączeniu przedstawiamy prawidłowe tłumaczenie.

4. Protokół z analizy laboratoryjnej EN 15330-1: 2013 (Sport Labs).

Czynnik ludzki - pominięcie skopiowania zdjęcia obrazu przędzy w tłumaczeniu. Zdjęcie w oryginale raportu na stronie 15 nie odzwierciedla wyniku, ale stanowi niewielki wycinek pomiaru włókna, w którym akurat niefortunnie wskazano nieco mniejsze grubości włókna. Nie zmienia to faktu, że wyniki zawarte w raporcie na zgodność z normą EN 15330-1: 2013 zostały wystawione na podstawie przeprowadzonych badań przez laboratorium w oparciu o standardy FIFA. Przedstawione wyniki w przedmiotowym raporcie zarówno w oryginale jak i w tłumaczeniu potwierdzają spełnienie wymagań Zamawiającego określonych

w dokumentach zamówienia. Raport z badań na zgodność normą numer 11158/1369 został wykonany i poddany ocenie przez laboratorium SportsLabs posiadające akredytację FIFA. Zarówno wartość wskazana w raporcie jako średnia, jak również wartość najniższa ze zdjęcia zamieszczonego w oryginale raportu spełnia minimalne wymagania Zamawiającego w tym zakresie. Dodatkowo należy podkreślić, że Zamawiający wymagał, aby raport z badań laboratoryjnych na zgodność z normą EN 15330-1:2013/PN-EN 15330-1:2014-02 był przeprowadzony przez niezależne, akredytowane laboratorium dla systemu sztucznej trawy tj. nawierzchnia, wypełnia EPDM z recyklingu i maty i potwierdzał zgodność z ww normą. Warunek ten również został spełniony, a wszystkie minimalne parametry systemu nawierzchni ze sztucznej trawy, zgodnie z wymaganiami Zamawiającego są potwierdzone w raporcie FIFA nr 11158/1368.

Ponadto odwołujący załączył do wyjaśnień pismo producenta JUTA GRASS

z 24 października 2025 r. oraz tłumaczenie na język polski Raportu z testu laboratoryjnego FIFA.

7 listopada 2025 r. zamawiający poinformował odwołującego o unieważnieniu postępowania oraz odrzuceniu jego oferty.

W uzasadnieniu odrzucenia oferty odwołującego zamawiający wskazał:

Uzasadnienie prawne: art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy PZP

Uzasadnienie faktyczne: Zamawiający odrzuca ofertę, której treść jest niezgodna z warunkami zamówienia.

Złożone przez Wykonawcę przedmiotowe środki dowodowe budziły wątpliwości Zamawiającego, w związku z czym Wykonawca został wezwany do złożenia wyjaśnień. Badając złożone przedmiotowe środki dowodowe oraz złożone wyjaśnienia Zamawiający uznał, iż nie potwierdzają one w sposób wystarczający, że zaoferowany przedmiot zamówienia spełnia wszystkie wymogi postawione przez Zamawiającego.

Zamawiający wymagał przedstawienia raportu z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego przeprowadzonego przez niezależne laboratorium zgodnie

z normą EN 15306 „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych — narażenie trawy na oddziaływania” lub normą równoważną potwierdzającego, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 lub normą równoważną.

W złożonym przez Wykonawcę teście z badań Lisport, pod zdjęciami obrazującymi wygląd włókien zamieszczone są informacje wskazujące że włókna nie posiadają widocznych uszkodzeń i posiadają przeważnie pionowe położenie po szczotkowaniu (do 500 tys. cykli łącznie). Z kolei w pkt 8 stwierdzono, że nawierzchnia posiada niewielkie widoczne uszkodzenia włókna. Pod koniec symulowanego testu większość włókien znajdowała się

w pozycji pionowej. Test wykazuje więc rozbieżności, ponadto nie wskazuje, po ilu cyklach pojawiły się ww uszkodzenia.

W wyjaśnieniach Wykonawca wskazał, że uszkodzenia włókna wskazane w ocenie końcowej dotyczą niewielkich uszkodzeń, które powstały w fazie późniejszej niż 300 000 cykli, jednak sama treść raportu na to nie wskazuje. Oceny pod zdjęciami dotyczącymi 300 000, 350 000, 400 000, 450 000 i 500 000 cykli wskazują, że na tych etapach włókna nie wykazują widocznych uszkodzeń. Raport nie potwierdza jednoznacznie w której fazie badań powstały uszkodzenia, ocena końcowa jest niespójna

z wynikami badań w poszczególnych fazach, w związku z czym dokument ten nie może zostać uznany za bezspornie i jednoznacznie potwierdzający spełnianie wymaganego parametru.

Ponadto tłumaczenia dwóch przedmiotowych środków dowodowych wykazują rozbieżności

z dokumentami z języku oryginalnym:

a) Raport z testu laboratoryjnego FIFA rozbieżności pomiędzy oryginalnym raportem

a tłumaczeniem:

- na dole strony tytułowej podane są różne numery raportu i rozbieżne daty,

- w tabeli 1 pkt 6 „Włókna 2 | Zmiana odcienia po sztucznym sezonowaniu” – w oryginale jest wynik 4 w tłumaczeniu 4-5,

- w tabeli 1 pkt 6 jest „Splash | Characteristics for information > 1.5 %” natomiast

w tłumaczeniu brak jest tego parametru,

- w oryginale jest zdjęcie z opisem „Simulated wear - Before 2” natomiast w tłumaczeniu brak jest tego zdjęcia i opisu,

- w tabeli 1 pkt 3 jest podane „Grubość włókien (VI m) | włókno 2 | 110.0” natomiast na zdjęciu w oryginale ukazane jest włókno 3, które ma grubość 0,095mm oraz 0,100 mm,

b) Raport Sport Labs rozbieżność między oryginalnym raportem a tłumaczeniem:

- str. 15 – w tabeli podana jest informacja dot. średniego wyniku dla włókna fibrylowanego: 110 mikronów natomiast na zdjęciu zamieszczonym poniżej wskazane są grubości 0,095mm oraz 0,100 mm. W tłumaczeniu brak jest zdjęcia pod tą tabelą.

W złożonych wyjaśnieniach Wykonawca wskazał iż tłumaczenia zawierają błędy, jednak podstawowymi dokumentami do oceny Zamawiającego powinny być dokumenty oryginalne, w języku obcym.

Takie wyjaśnienie nie znajduje akceptacji Zamawiającego. W dokumentach postępowania wskazał on, że postępowanie prowadzone jest w języku polskim i wymaga złożenia tłumaczeń przedmiotowych środków dowodowych wystawionych w języku obcym. Do oceny oferty Zamawiający powinien więc dysponować zarówno oryginalnym dokumentem w języku obcym, jak i tłumaczeniem tego dokumentu na język polski. W/w raporty są dokumentami sporządzonymi w języku angielskim, zawierają słownictwo specjalistyczne dla swojej branży, Zamawiający nie dysponuje możliwością ich prawidłowego odczytania w tym języku, a co za tym idzie nie może dokonać oceny opierając się tylko na dokumentach w języku obcym. Jednocześnie, oczywiste rozbieżności pomiędzy oryginałem a tłumaczeniem, stawiają pod znakiem zapytania wierność i rzetelność tłumaczenia. Wykonawca sam przyznał iż tłumaczenia zawierają błędy, nie mogą więc zostać one uznane za dokumenty prawidłowe

i poprawne. Powoduje to brak możliwości dokonania prawidłowej oceny oferty.

Wykonawca nie wykazał więc wystarczająco, że jego oferta (jak i zaoferowany przedmiot zamówienia) spełnia wszystkie wymagania określone w dokumentach zamówienia, wobec czego podlega ona odrzuceniu. Zamawiający nie może wezwać Wykonawcy do uzupełnienia w/w dokumentów, ponieważ uzupełnieniu podlegają tylko przedmiotowe środki dowodowe niekompletne, bądź te, których wykonawca nie złożył wraz z ofertą. Wszystkie wymagane przedmiotowe środki dowodowe zostały przez Wykonawcę złożone wraz z ofertą i są one kompletne, wobec czego przesłanka wezwania do uzupełnienia nie została spełniona w tym przypadku. Na marginesie należy wskazać, że Wykonawca wraz z wyjaśnieniami złożył tłumaczenie raportu testu laboratoryjnego FIFA, jednak z w/w powodów nie może ono zostać uwzględnione przez Zamawiającego.

Oprócz oferty odwołującego, zamawiający odrzucił również oferty pozostałych wykonawców. W konsekwencji zamawiający unieważnił postępowanie na podstawie art. 255 pkt 2 Pzp.

Treść przepisów dotyczących zarzutów:

- art. 16 Pzp – Zamawiający przygotowuje i przeprowadza postępowanie o udzielenie zamówienia w sposób:

- 1) zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji oraz równe traktowanie wykonawców;
- 2) przejrzysty;
- 3) proporcjonalny.;

- art. 226 ust. 1 pkt 5 Pzp – Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli:

(...)

5) jej treść jest niezgodna z warunkami zamówienia;

- art. 107 ust. 2 i 4 Pzp – 2. Jeżeli wykonawca nie złożył przedmiotowych środków dowodowych lub złożone przedmiotowe środki dowodowe są niekompletne, zamawiający wzywa do ich złożenia lub uzupełnienia w wyznaczonym terminie, o ile przewidział to

w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia.

(...)

4. Zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści przedmiotowych środków dowodowych.;

- art. 255 pkt 2 Pzp – Zamawiający unieważnia postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli:

(...)

2) wszystkie złożone wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo oferty podlegały odrzuceniu.

Izba zważyła co następuje.

Biorąc pod uwagę zgromadzony w sprawie materiał dowodowy oraz stanowiska stron postępowania odwoławczego Izba uznała, że odwołanie zasługiwało na uwzględnienie.

Skład orzekający ustalił, że w informacji z 7 listopada 2025 r. o unieważnieniu postępowania, która zawierała również uzasadnienie czynności odrzucenia oferty odwołującego, przedstawione zostały *de facto* dwa powody odrzucenia oferty tego wykonawcy jako niezgodnej z warunkami zamówienia. Po pierwsze zamawiający stwierdził, że złożony przez odwołującego raport badań Lisport, uwzględniając nawet złożone wyjaśnienia, nie mógł zostać uznany za bezspornie i jednoznacznie potwierdzający spełnianie wymagania określającego, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Po drugie zamawiający uznał, że tłumaczenia dwóch przedmiotowych środków dowodowych (raportu z testu laboratoryjnego FIFA oraz raportu Sport Labs) wykazywały rozbieżności z dokumentami z języku oryginalnym.

W odniesieniu do pierwszej przyczyny odrzucenia oferty odwołującego Izba stwierdziła, że zamawiający miał wątpliwości dotyczące złożonego przez odwołującego przedmiotowego środka dowodowego tj. raportu badań Lisport. Zamawiający ustalił, że pod zdjęciami obrazującymi wygląd włókien zamieszczone zostały informacje wskazujące, że włókna nie posiadają widocznych uszkodzeń i posiadają przeważnie pionowe położenie po szczotkowaniu (do 500 tys. cykli włącznie). Z kolei z pkt 8 raportu wynikało, że *nawierzchnia posiada niewielkie widoczne uszkodzenia włókna*. W konsekwencji zamawiający zdecydował się wezwać odwołującego do wyjaśnienia tej wątpliwości, czego efektem było wezwanie

z 24 października 2025 r., którego podstawą był art. 107 ust. 4 Pzp. W odpowiedzi na powyżej wskazane wezwanie odwołujący złożył wyjaśnienia z 29 października 2025 r., do których załączył również wyjaśnienia z 24 października 2025 r. udzielone przez producenta trawy. Jak wskazano powyżej, zamawiający ostatecznie uznał, że odwołujący nie potwierdził spełnienia ww. wymagania.

W ocenie składu orzekającego zamawiający postąpił prawidłowo wzywając odwołującego do wyjaśnienia opisanej powyżej wątpliwości, jednakże w okolicznościach przedmiotowej sprawy niewłaściwie ocenił złożone przez odwołującego wyjaśnienia w kontekście treści ustanowionego w SWZ wymagania. W pierwszej kolejności Izba zwróciła uwagę na treść tego wymagania. Zgodnie z brzmieniem rozdziału XV ust. 1 pkt 1.1. ppkt 1.1.6. SWZ wykonawca w celu potwierdzenia zgodności z SWZ nawierzchni z trawy sztucznej zobowiązany został do złożenia raportu z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego przeprowadzonego przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 15306 „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych – narażenie trawy na oddziaływanie” lub normą równoważną potwierdzającego, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Tym samym wykonawca miał złożyć przedmiotowy środek dowodowy w postaci raportu z badań testu Lisport, na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego, który miał potwierdzać, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Odwołujący złożył wraz ofertą przedmiotowy środek dowodowy, w postaci raport z testu Lisport na min. 500.000 cykli o numerze EN K 2492, który został wykonany i poddany ocenie przez laboratorium Labor Lehmacher | Schneider GmbH & Co. KG. Laboratorium to posiadało akredytację FIFA oraz ISO 17025. Na stronie 9 tego raportu w pkt. 7.6 zostały przedstawione wyniki/dokumentacja fotograficzna po 300 000 cykli na testerze zużycia Lisport, a pod rysunkami oznaczonymi nr 12 i 13 umieszczone zostało następujące stwierdzenie: *Brak widocznych uszkodzeń włókna po 300 000 cykli w testerze zużycia Lisport, przeważnie pionowe położenie włókien po szczotkowaniu*. Na przedmiotową okoliczność zwrócił również uwagę odwołujący w wyjaśnieniach z 29 października 2025 r.

Izba stwierdziła, że odwołujący wykazał spełnienie ww. wymagania ponieważ złożył przedmiotowy środek dowodowy, który to potwierdził. Zgodnie z SWZ wykonawca miał złożyć przedmiotowy środek dowodowy w postaci raportu z badań testu Lisport, na min. 300.000 cykli dla włókna monofilowego, który miał potwierdzać, że włókno po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Odwołujący złożył raport z testu Lisport na min. 500.000 cykli, z którego jednoznacznie wynikało, że po 300 000 cykli włókna nie wykazywały widocznych uszkodzeń (str. 9 tego raportu).

Izba stwierdziła, że stanowisko zamawiającego zawarte w uzasadnieniu odrzucenia oferty odwołującego miało charakter co najwyżej niepotwierdzonych wątpliwości, co do niespełnienia przez odwołującego ww. wymagania. Tymczasem zgodnie z utrwalonym orzecznictwem zamawiający nie może odrzucić oferty wykonawcy, jako niezgodnej z warunkami zamówienia, na podstawie wątpliwości lub niepotwierdzonych informacji. Zamawiający w uzasadnieniu odrzucenia oferty odwołującego stwierdził, że w *wyjaśnieniach Wykonawca wskazał, że uszkodzenia włókna wskazane w ocenie końcowej dotyczą niewielkich uszkodzeń, które powstały w fazie późniejszej niż 300 000 cykli, jednak sama treść raportu na to nie wskazuje*. Jak opisano powyżej, złożony przez odwołującego raport

z badania Lisport jednoznacznie wskazywał na brak widocznych uszkodzeń włókna po 300 000 cykli. Izba stanęła tym samym na stanowisku, że zamawiający nie wykazał, że odwołujący nie spełnił ww. wymagania. Tym samym wyjaśnienie odwołującego wskazujące, że uszkodzenia włókna wymienione w ocenie końcowej dotyczyły niewielkich uszkodzeń, które powstały w fazie późniejszej niż 300 000 cykli, nie zostało podważone, ani skutecznie zakwestionowane przez zamawiającego. Zamawiający w tym zakresie poprzestał na stwierdzeniach, które miały charakter niepotwierdzonych wątpliwości, które nie mogły prowadzić do odrzucenia oferty odwołującego.

Izba pominęła przy tym dowód złożony na posiedzeniu przez odwołującego tj. pismo z laboratorium Lehmacher/Schneider GmbH & Co. KG z 13 listopada 2025 r., które dotyczyło testowania nawierzchni syntetycznej JUTA grass Defender. W ocenie składu orzekającego odwołujący powinien przedstawić analogiczny dokument najpóźniej na moment wyjaśnień złożonych w odpowiedzi na wezwanie z 24 października 2025 r. Wówczas odwołujący miałby szansę odnieść się do tego dokumentu i ewentualnie uwzględnić go w procesie badania oferty pod kątem jej zgodności z warunkami zamówienia.

W przypadku drugiego powodu odrzucenia oferty odwołującego Izba stwierdziła, że informacje, które dotyczyły błędów przy tłumaczonych przedmiotowych środkach dowodowych złożonych przez odwołującego, wskazanych w uzasadnieniu odrzucenia oferty tego wykonawcy, nie odnosiły się do wymogów określonych w opisie przedmiotu zamówienia.

Zamawiający w uzasadnieniu odrzucenia oferty odwołującego wyjaśnił, że tłumaczenia dwóch przedmiotowych środków dowodowych wykazywały rozbieżności z dokumentami złożonymi w języku oryginalnym. W tym zakresie zwrócił uwagę na:

a) raport z testu laboratoryjnego FIFA – rozbieżności pomiędzy oryginalnym raportem a tłumaczeniem:

- na dole strony tytułowej podane są różne numery raportu i rozbieżne daty;
- w tabeli 1 pkt 6 „Włókna 2 | Zmiana odcienia po sztucznym sezonowaniu” – w oryginale jest wynik 4 w tłumaczeniu 4-5;
- w tabeli 1 pkt 6 jest „Splash | Characteristics for information > 1.5 %” natomiast w tłumaczeniu brak jest tego parametru;
- w oryginale jest zdjęcie z opisem „Simulated wear - Before 2” natomiast w tłumaczeniu brak jest tego zdjęcia i opisu,
- w tabeli 1 pkt 3 jest podane „Grubość włókien (VI m) | włókno 2 | 110.0” natomiast na zdjęciu w oryginale ukazane jest włókno 3, które ma grubość 0,095mm oraz 0,100 mm;

b) raport Sport Labs – rozbieżność między oryginalnym raportem a tłumaczeniem:

- str. 15 – w tabeli podana jest informacja dot. średniego wyniku dla włókna fibrylowanego: 110mikronów natomiast na zdjęciu zamieszczonym poniżej wskazane są grubości 0,095mm oraz 0,100 mm. W tłumaczeniu brak jest zdjęcia pod tą tabelą.

Zamawiający bardzo skrupulatnie ustalił błędy w tłumaczeniu przedmiotowych środków dowodowych, ale pominął przy tym najistotniejszą kwestię, tj. nie wskazał wymagań określonych w opisie przedmiotu zamówienia, które nie zostały spełnione lub co do ich spełnienia mogły pojawić się chociaż wątpliwości w związku z tymi błędami. Tym samym nie można było uznać, że oferta odwołującego była w tym zakresie niezgodna z warunkami zamówienia.

W dalszej kolejności skład orzekający zwrócił uwagę, że kwestia dotycząca błędów

w tłumaczeniach przedmiotowych środków dowodowych również była przedmiotem wyjaśnień. W odpowiedzi na wezwanie z 24 października 2025 r. odwołujący złożył adekwatne wyjaśnienia, do których załączył prawidłowe tłumaczenie raportu z testu laboratoryjnego FIFA. Izba uznała, że w okolicznościach przedmiotowej sprawy zamawiający powinien wziąć pod uwagę i uwzględnić złożone w ten sposób tłumaczenie w procesie badania oferty odwołującego. Jak słusznie zauważył odwołujący błędy w tłumaczeniach stwierdzone przez zamawiającego miały charakter techniczny i nie dotyczyły parametrów określonych w opisie przedmiotu zamówienia. Tym samym złożenie tłumaczenia raportu wraz z wyjaśnieniami z 29 października 2025 r. miało charakter czynności technicznej, która służyła wyjaśnieniu nieistotnych rozbieżności dotyczących jedynie tłumaczenia oryginalnie złożonych dokumentów.

Mając powyższe na uwadze Izba uwzględniła zarzuty naruszenia art. 16 pkt 1-3 Pzp, art. 226 ust. 1 pkt 5 Pzp i art. 107 ust. 4 Pzp podniesione w pkt I.1. i I.2. *petitum* odwołania.

W konsekwencji uwzględnieniu podlegał również zarzut naruszenia art. 255 pkt 2 Pzp wskazany w pkt I.4. *petitum* odwołania. Skoro zamawiający niezasadnie odrzucił ofertę odwołującego, na podstawie okoliczności wskazanych w informacji z 7 listopada 2025 r., to nie można było uznać, że podstępowanie podlegało unieważnieniu z uwagi na odrzucenie wszystkich ofert złożonych w postępowaniu.

Zarzut podniesiony w pkt I.3. *petitum* odwołania, zgodnie ze stanowiskiem odwołującego, miał charakter zarzutu ewentualnego. Tym samym Izba uznała, że podlegał on rozstrzygnięciu wyłącznie w sytuacji, w której oddalone zostałyby zarzuty wskazane w pkt I.1. oraz I.2. Uwzględnienie wcześniejszych zarzutów skutkowało pozostawieniem przedmiotowego zarzutu bez rozstrzygnięcia.

W związku z powyższym Izba uznała, że odwołanie podlegało uwzględnieniu

i na podstawie art. 553 zdanie pierwsze Pzp orzekła jak w sentencji. Zgodnie bowiem

z treścią art. 554 ust. 1 pkt 1 Pzp, Izba uwzględniła odwołanie w całości, jeżeli stwierdzi naruszenie przepisów ustawy, które miało wpływ lub może mieć istotny wpływ na wynik postępowania o udzielenie zamówienia. Potwierdzenie zarzutów wskazanych w odwołaniu spowodowało, że w stanie faktycznym przedmiotowej sprawy została wypełniona hipoteza normy prawnej wyrażonej w ww. przepisie, ponieważ zamawiający w sposób nieprawidłowy dokonał odrzucenia oferty odwołującego oraz unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

O kosztach postępowania odwoławczego orzeczono stosownie do jego wyniku,

na podstawie art. 557 i 575 Pzp oraz § 5 pkt 1 i 2 lit. b) w zw. z § 7 ust. 1 pkt 1 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie szczegółowych rodzajów kosztów postępowania odwoławczego, ich rozliczania oraz wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania z dnia 30 grudnia 2020 r. (Dz. U. z 2020 r. poz. 2437), zaliczając na poczet postępowania odwoławczego koszt wpisu od odwołania oraz koszt odwołującego poniesiony z tytułu wynagrodzenia pełnomocnika. Jednocześnie Izba zasądziła od zamawiającego na rzecz odwołującego koszty poniesione z tytułu wpisu od odwołania (10 000,00 zł) oraz wynagrodzenia pełnomocnika (3 600,00 zł).

Przewodniczący:.....